

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：考察)

參加「第五屆中國上海國際藝術節演出交易會」出國報告

服務機關：行政院文化建設委員會

出國人職稱：編審

出國人姓名：陳明宏

出國地區：中國上海市

出國日期：九十二年十月十七日至十月二十二日

報告日期：九十二年十二月二十五日

行政院研考會/省(市)研考會 編號別

C6 / C09203910

系統識別號:C09203910

公務出國報告提要

頁數: 39 含附件: 否

報告名稱:

參加「第五屆上海國際藝術節演出交易會」出國報告

主辦機關:

行政院文化建設委員會

聯絡人/電話:

黃潔瑩/23432435

出國人員:

行政院文化建設委員會 第三處 陳明宏 編審

出國類別: 考察

出國地區: 中國上海市

出國期間: 民國 92 年 10 月 17 日 - 民國 92 年 10 月 22 日

報告日期: 民國 92 年 12 月 25 日

分類號/目: C6/文學及藝術 C6/文學及藝術

關鍵詞: 上海國際藝術節, 演出交易會

內容摘要: 第五屆上海國際藝術節演出交易會之介紹, 藝文論壇主題, 演出交易會進行概況, 參加心得及建議事項等。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

參加「第五屆中國上海國際藝術節演出交易會」出國報告

目錄

壹、緣起	3
貳、主要活動行程	4
參、參加心得	10
肆、建議事項	12
伍、活動照片	14
陸、附錄（一）演出交易會參展須知	26
柒、附錄（二）演出交易會交易規則	28
捌、附錄（三）演出交易會布展撤展規定 ...	30
玖、附錄（四）第五屆演出交易會代表名冊	32
拾、附錄（五）我方參與名單（新象提供）	39

壹、緣起

「中國上海國際藝術節」係由中華人民共和國國務院批准，文化部主辦，上海市人民政府承辦之中國唯一國家級國際藝術節。該藝術節係以吸取世界優秀文化，弘揚中華民族文化，推動中外文化交流，繁榮文化藝術市場為宗旨。其內容包括舞台藝術演出、文化藝術展覽、群眾文化活動及國際演出交易會等。開辦於一九九九年，迄今已邁入第五年，業有其一定的知名度，受到國際上熱烈的迴響。

「第五屆中國上海國際藝術節」於二〇〇三年十月十八日至十一月十八日舉辦，為期約一個月。「演出交易會」則是該「國際藝術節」重要活動的一環，於十月十八日至十月二十一日間隆重登場，係以演出劇（節）目為主的國際性、地區性演出交易活動。中國辦理此項活動的重要目的，乃是冀望透過劇（節）目之介紹、洽談及交易，將中國之優秀文化藝術——劇（節）目、表演團體和藝術家個人推向世界舞台；同時，引進國外（包括港澳地區及台灣）之優秀藝文劇（節）目精品和藝術家，以進一步促進中外藝術家的交流、合作與友誼。因此，舉辦此項活動，堪稱一舉數得。

「中國上海國際藝術節演出交易會」開辦至今年（二〇〇三年）已邁入第五屆，目前已成為全球主要的表演藝術交易市場之一，普獲國際間表演藝術界的重視。由於過去幾屆台灣之表演團隊均以個別名義報名參加，雖然也達到一些交易上的成果。但是，本地眾多優秀表演團隊的多元化與多面向性，卻始終無法讓參與該交易會之各表演藝術界相關團體代表，獲致通盤的瞭解，致喪失許多推廣本地優秀團隊至世界各地公演之良機，甚為可惜。

台灣著名的藝術經紀團體——財團法人國際新象文教基金會有鑒於此，乃有於演出交易會中成立「台灣藝壇」專區之構想，主動出面組團專程參加此項「上海國際演出交易會」，成員包括演藝團體、學者專家以及各級政府官員等，其主要目的係讓世界各地表演藝術專業人士更加瞭解目前台灣藝術團隊的表演特色，推介或引進前往該國公演。並於交易會場中，發掘世界各國特別是中國大陸的優秀表演藝術節目，推介或引進前來台灣演出。同時，把握該會期時段，透過專題論壇、劇場演出觀摩及各項聯誼活動等，來提昇台灣在表演藝術領域上的視野與水準，並增進和與會各國表演藝術專業人士的文化藝術交流與瞭解，培養大家相互間的合作與情誼。因此，這次文建會補助財團法人國際新象文教基金會規劃組團參加此項「國際演出交易會」，具有一定的效益與意義，值得肯定。

文建會透過財團法人國際新象文教基金會的邀請派員隨團參加，本人有幸被 陳郁秀主任委員指派參加此次的「第五屆中國上海國際藝術節演出交易會」，得以實地參與並一睹該交易會之盛況，成為難得的體驗，因此無不珍惜及把握這短短六天的活動行程。

貳、主要活動行程

第五屆上海國際藝術節演出交易會於二〇〇三年十月十八日至二十一日舉行，此次共有一百二十個攤位，來自二十七個國家、地區的近百個國際藝術節、演出經紀機構和演出團體參加交易會的各项活動。其中並有許多表演藝術界的重量級人物親臨此一盛會，其中包括：國際藝術經理人協會（IAMA）

的新任主席、世界上最著名的經紀公司——哥倫比亞經紀公司的負責人、歐洲藝術節協會董事及比利時弗蘭德斯藝術節總經理、新加坡濱海大劇院總裁、《大河之舞》全球總監等，共有近千人參與此項盛會，總體規模據瞭解比去年約增加一成，為歷年來之最。以下謹就這幾天之主要活動行程摘要敘述如下：

一、九十二年十月十七日（星期五）

搭乘港龍航空公司由桃園機場經由香港啟德機場直飛上海市，本團一行人於當天晚上七時半始抵目的地，經過報到手續，並繳交參加費美金一百元後，夜宿上海市五星級大飯店華亭賓館（至離開上海為止均夜宿於此）。

二、九十二年十月十八日（星期六）

本日一大早，經驗豐富的國際新象文教基金會許博允董事長便事先召集團員召開會前會，說明此次與會應注意的一些要項，同時介紹國台辦人員與本團人員相識。

本屆交易會主辦單位擴大邀請外國表演團體、經紀公司及相關文化機構參加，過去僅安排一天之論壇，今年也增加為兩天。論壇的場所即設於華亭賓館二樓，相當便利，會場並有國際會議一般常用的同步翻譯設備，提供借用播放自己熟悉的語言，俾便於講不同語言之與會人士使用。主辦單位將台灣團員的座位安排於會場的最右前方，目標顯著，拍照方便，視覺效果亦佳，也算是一種禮遇。十月十八日之藝文論壇主題及演講內容分別如下：

論壇主題：“經紀人/經紀公司與國際演出市場”

第一篇：《努力推動海派文化的國際交往》

主講人：上海文廣傳媒集團副總裁劉文國

第二篇：《國際著名古典音樂經紀公司發展趨勢》

主講人：國際藝術經理人協會(IAMA)主席 James Brown

第三篇：《從鄉村舞廳走向世界舞臺——〈大河之舞〉
是如何取得成功的》

主講人：大河之舞製作人 Julian Erskine

第四篇：《把握全球文化發展的最新脈動》

主講人：美國華盛頓甘乃迪國家表演藝術中心副總裁
Alicia Adams

第五篇：《從著名打擊樂表演〈敲銅打鐵〉的成功看
演藝項目的國際巡演》

主講人：英國格林尼斯·亨德森製作公司總裁 Glynis
Henderson

晚上六時，主辦單位招待與會人士參加「第五屆中國上海國際藝術節」開幕晚宴，不但場面相當浩大，且極富氣派，現場並有音樂演奏及聲樂家獨唱等節目，堪稱賓主盡歡。

餐後主辦單位並招待大家赴「上海大劇院」觀賞國際藝術節的開幕首演——原創舞劇「霸王別姬」。該劇係由上海文廣新聞傳媒集團及上海城市舞蹈有限公司共同精心打造，並結合京滬兩地藝術家一起攜手合作，動用相當大的人力、物力之雄偉藝術結晶。不但場面浩大，服裝、布景華麗，舞蹈技巧、音樂及燈光亦屬一流，劇中融合了芭蕾舞、現代舞及京劇等表演技巧，堪稱一綜合舞劇，藝術地表現出「楚漢相爭」的宏偉場景以及西楚霸王和愛妃之間千古絕唱的細膩、哀戚景緻，博得滿堂觀眾熱烈的喝采

及刮目相看，主辦單位猶有宣示中國目前在現代舞劇的領域上已有長足進步，冀望與會人士對中國舞劇有嶄新的認知，並加以推介或引進到國際藝壇上的意味。

三、九十二年十月十九日（星期日）

本日繼續舉辦藝文論壇，其論壇主題及演講內容如下：

論壇主題：“藝術節/演藝機構之間的國際合作”

第一篇：《歐洲各國藝術節發展現狀以及未來 10 年藝術節發展的新模式》

主講人：歐洲藝術節協會董事/比利時布魯塞爾弗蘭德斯藝術節總經理 Jan Briers

第二篇：《文化交流的價值》

主講人：新加坡濱海大劇院總裁潘傳順

第三篇：《經紀人/經紀公司在演出市場中的重要作用》

主講人：美國芭芭什藝術諮詢公司總裁 Cathy Barbash

第四篇：《如何通過國際合作在演出市場上推出優秀演藝團體》

主講人：義大利福馬特公司總裁 Marco Bianchi

第五篇：《特殊藝術——人類藝術百花園中的一朵新蕾》

主講人：中國殘疾人藝術團首席執行官/中國特殊藝術協會副主席劉小成

本日國際藝術節演出交易會之參與團隊同時必須派

員赴國際會議中心佈展，本年台灣來參加的團隊計有財團法人國際新象文教基金會、財團法人擊樂文教基金會、蘋果兒童劇團及相聲瓦舍等四團在展場中設有攤位，同時派有人員在現場服務及解說。主辦單位提供「台灣藝壇板塊」五個攤位作為展場，於會場中，除主辦國中國的展場外，「台灣藝壇板塊」可說是第二受矚目的標的，由此亦可看出台灣之受重視及禮遇。

為使攤位突出於整個展區，國際新象文教基金會特別將五個攤位作一整體設計。攤位設計主題是：具現代感且明亮流暢的空間，代表著表演藝術不受限制及開放的本質；於全時段播放介紹文建會扶植的優秀演藝團體「風華世紀」之 DVD 光碟；特別規劃的舒適雅緻會談區，提供參展團隊與外賓洽談時之用。用心及貼心的設計，使「台灣藝壇」專區成為展場中除中國專區外，最為引人注意的焦點。吸引眾多的當地媒體及各國參展團體駐足一探究竟及詢問相關問題，除了讓與會者對台灣印象有加分作用之外，更進一步增加洽談及推銷台灣節目之良機。

四、九十二年十月二十日（星期一）

是日早上十時，於上海國際會議中心廣場隆重舉行開幕儀式，之後於會場的展廳舞台上安排一系列的推介演出——「中國節目專場」，內容包括音樂、舞蹈、現代戲劇及傳統戲曲等表演藝術節目，並特別安排殘障演員的演出，由於中國地廣人多，人文薈萃，這些表演團隊很可能都是經過一番的精挑細選以及緊密的演練，才來此地演出。因此，均具有相當的藝術水準。

是日與會人士可同時至各展場物色自己所喜歡的節目，並瀏覽世界各國的表演藝術生態。主辦國——中國的展場當然最多也最有氣派，「台灣藝壇板塊」由於係由五個攤位相連在一起，現場並有贈送各類的節目單及 DVD 光碟等——包括本會出版的「世紀風華——表演藝術在台灣」書本及 DVD 光碟，以及放置電視螢幕當場撥放演出的精彩影像，同時國際新象文教基金會亦請來該會的京都代表——前川由美子小姐到現場助陣，由於穿著會場中獨一無二的日本和服，因此備受大眾所矚目。所帶去的文宣品，沒有多久就全部被參展的中國團隊及國外團體索取一空，而現場全時間播放的 DVD 光碟節目亦成為各國參展人員駐足觀賞的焦點。

當晚，主辦單位特地招待與會人士參加「埔江夜游」活動，大家一起登上豪華游輪，一方面在游輪上享用自助式的晚宴及聯誼，一方面暢遊黃埔江，體驗及欣賞埔江兩岸的美麗風光夜景。由於上海有許多以前留下來的典雅歐式建築以及現代化的高樓大廈林立江旁，在燈光閃爍的夜晚，與白天有著迥然不同的感覺，自然而然形成一幅非常別緻的公共藝術景觀，真讓人心曠神怡，主辦單位的用心安排，由此可見一般。

五、九十二年十月二十一日（星期二）

本日已是國際演出交易會的最後一天，除了持續前日的展場活動外，於上午十時開始舉行二〇〇四年至二〇〇五年節目意向簽約發布會，簽約儀式簡單而隆重，成交的雙方，在大眾媒體前面，公開相互在合作意向書上簽字，

透過與會人士的鼓掌慶賀，兩造似乎都充滿著獨特的藝術成就感。

台灣方面則有台北市立國樂團、朱宗慶打擊樂團分別與河北省歌舞劇院、上海民族樂團、表演公司，簽下合作意向書。另外，各參展團體亦多與外國演出公司進一步談論到合作的可能，成為此次最重要的成果之一。

簽約發布會結束後，已屆中午，這時候各展示攤位開始收拾善後，並準備離開交易會會場。下午及晚上是自由活動時間，讓大家逛逛上海街頭，體驗這個國際大都市的風情。

六、九十二年十月二十二日（星期三）

結束「第五屆中國上海國際藝術節演出交易會」的行程，搭乘港龍航空公司由上海經由香港啟德機場直抵桃園機場。

參、參加心得

- 一、本人有幸首次參加此項「中國上海國際藝術節演出交易會」，在十月十八日至二十一日短短四天之交易會期間，感覺行程雖緊湊，但內容相當充實。據瞭解：「中國上海國際藝術節」籌備會係一常設單位，底下有三十幾人專門在運作。中國辦理此項活動已歷五屆，因此，可說得心應手。對於整個行程的安排已能

令人感受到其用心。感覺到中國對於與會人士，尤其是台灣來的團員頗為重視及周到，國台辦從頭到尾也隨時提供必要的協助與服務，堪稱相當成功的一項國際文化藝術交流活動。

- 二、在十月二十日至二十一日之國際演出交易會會場上，文建會出版的「世紀風華——表演藝術在台灣」書本和 DVD 光碟以及台灣參展表演團體所帶去之文宣品全部被與會的中國團體及國外團體索取一空，全時間播放的 DVD 光碟節目亦是各國參展人士駐足觀賞的焦點。雖然這次由台灣親赴上海參展的優秀表演團隊不多，但總體來說，因有本會「世紀風華」的書本和 DVD 光碟作為輔助工具，已達到相當程度宣揚我國優秀表演藝術團隊的目的。如果在交易會後另有進展，則又是一項意外的收穫。
- 三、在此次的上海國際演出交易會，會後計有，台北市立國樂團、朱宗慶打擊樂團分別與河北省歌舞劇院、上海民族樂團、表演公司，簽下合作意向書。另外，各參展團體亦多與外國演出公司進一步談論到合作的可能，因此，可說已圓滿達到我國參加此次演出交易會的主要目的。
- 四、經過參加「埔江夜游」及平時的觀察，覺得上海市在公共藝術景觀方面進步迅速，尤其是建築物透過整體的規劃，本身即是美麗的公共藝術景觀，頗為引人入勝。

肆、建議事項

- 一、此項「中國上海國際藝術節演出交易會」，文建會宜大力支持優秀團隊持續積極參與，建議國際新象文教基金會應提早作業，網羅最具代表性的各類優秀表演團隊參加，同時準備的各類文宣品，應愈齊全愈好，俾充分展現台灣在表演藝術方面的傑出成就，並進一步達成演出交易——特別是表演藝術輸出的目的。
- 二、在爭取論壇的主講方面，台灣許多表演團體擁有豐富的國際演出經驗；而與表演藝術工作有關的學者專家亦不乏其人，有甚多實際的寶貴經驗可提供參展人士分享。本屆論壇中，主辦單位雖特別邀請國內表演藝術界的泰斗——吳靜吉博士於期間發表專業意見，以示尊重。建議國際新象文教基金會宜事先提出希望於論壇中發表之要求，除可讓台灣表演團體之國際經驗與意見分享參展的各國專業人士外，並可藉以凸顯我國在表演藝術方面，亦有不少傑出成就，或能讓與會各國的專業人士刮目相看，提昇我國在表演藝術方面的地位。
- 三、在影像播放方面，此次由於參加的團隊不少，但租借的影像設備有限。故建議國際新象文教基金會宜事先詢問各表演團隊所準備之影像材料種類，並製作輪流播放時間表，使 DVD 光碟之播放機可充分獲得最高之效益。
- 四、在積極與主辦單位連絡方面，由於本屆交易會主辦單位作業速度較慢，論壇議題於開展前一星期才公佈，

時間亦與原先規劃不同。建議國際新象文教基金會應該於行前，隨時主動詢問主辦單位整個活動之作業情形及流程，以免屆時陷於混亂。例如報到時，主辦單位未事先提及付費方式（有些項目需付美金；有些項目需付人民幣），以致沒準備，當場浪費許多寶貴時間。

五、一般人咸認為中國大陸的現代舞起步較晚，當觀賞完國際藝術節的開幕首演——原創舞劇「霸王別姬」後，覺得已有長足進步，以中國的人力和財力，發展現代舞可說輕而易舉。該劇不但場面浩大，服裝、布景華麗，舞蹈技巧、音樂及燈光等亦屬一流，只是由於中國大陸民風仍趨於保守，總令人覺得在創意上還不夠多樣化。目前台灣在現代舞的領域上，建議應朝創意及勇於嘗試新作（不一定大製作）的目標努力，以有別於中國大陸。

六、「國際演出交易會」對於國際文化藝術交流成效斐然，建議我國宜比照上海市，輔助台北市政府或高雄市政府舉辦類此「國際演出交易會」，如暫時未能擴及全世界，或可先從「亞太地區演出交易會」作起，讓台灣的表演藝術，亦能享譽國際。



許博允團長事先召集團員召開會前會



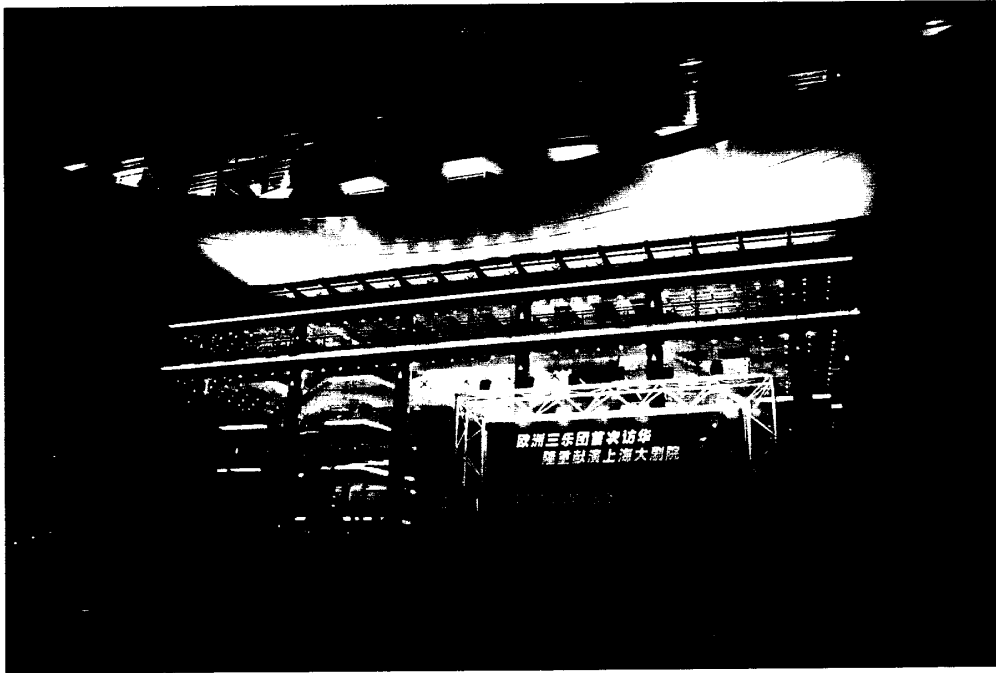
本團成員參加「演出交易會」藝文論壇實況



「第五屆中國上海國際藝術節」開幕晚宴主桌



原創舞劇「霸王別姬」謝幕盛景



「上海大劇院」外觀



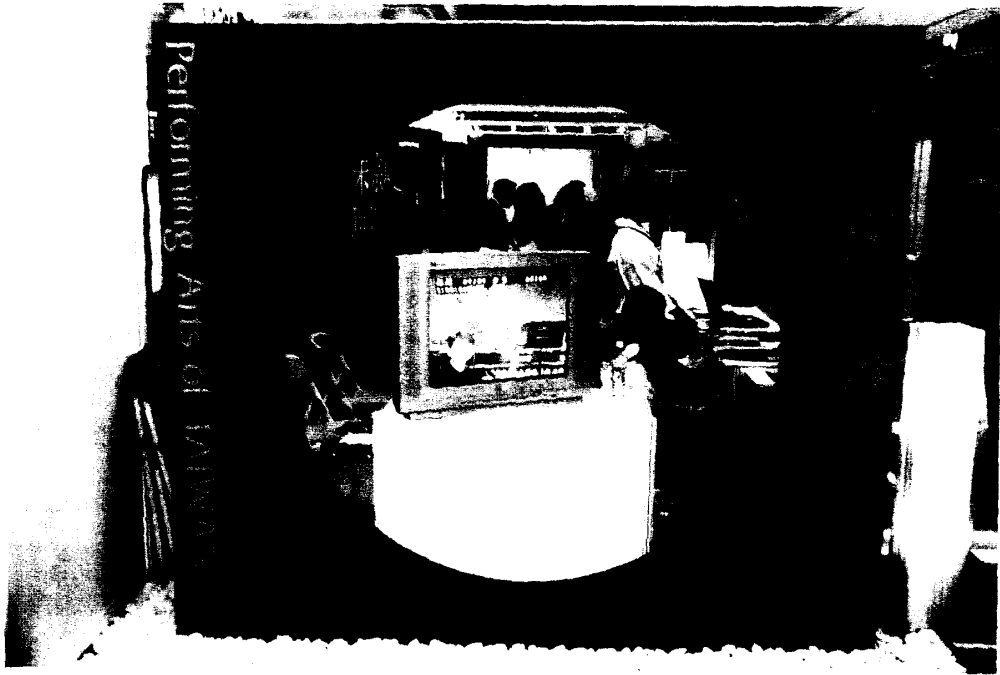
「中國藝壇板塊」場景（一）



「中國藝壇板塊」場景（二）



「中國藝壇板塊」場景（三）



「台灣藝壇板塊」場景（一）



「台灣藝壇板塊」場景（二）



「台灣藝壇板塊」場景（三）



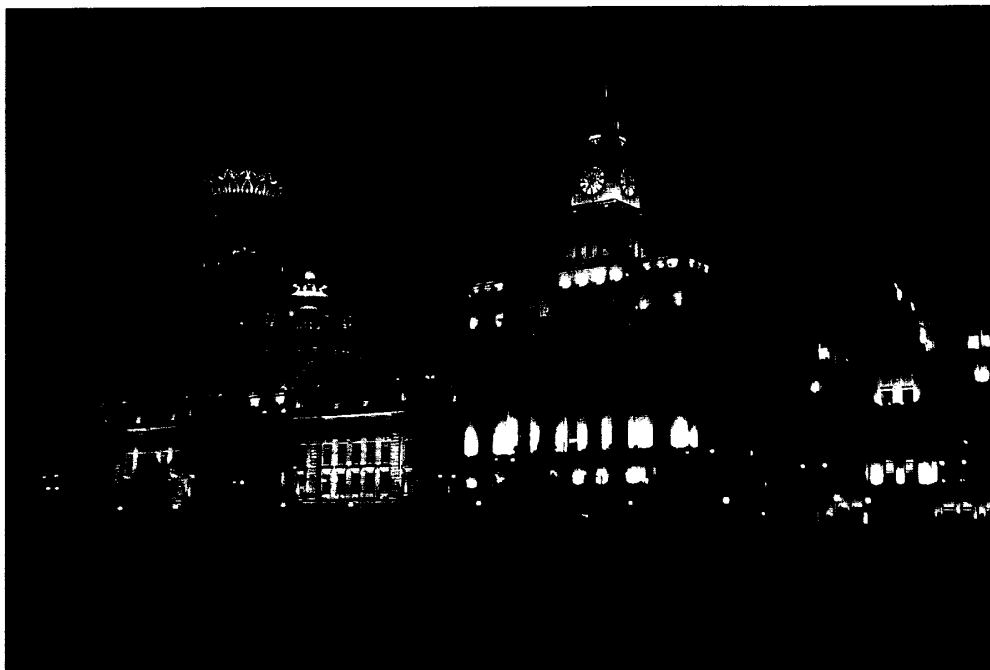
「台灣藝壇板塊」場景（四）



特別規劃的舒適雅緻會談區



登上豪華游輪，參加「埔江夜游」活動



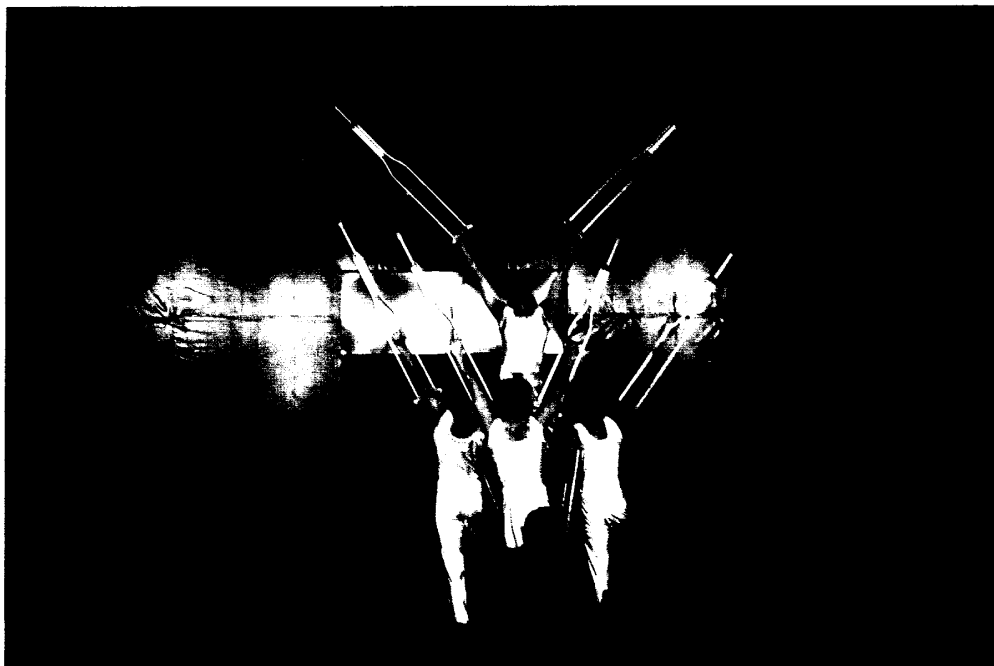
黃埔江兩岸的美麗風光夜景（一）



黃埔江兩岸的美麗風光夜景（二）



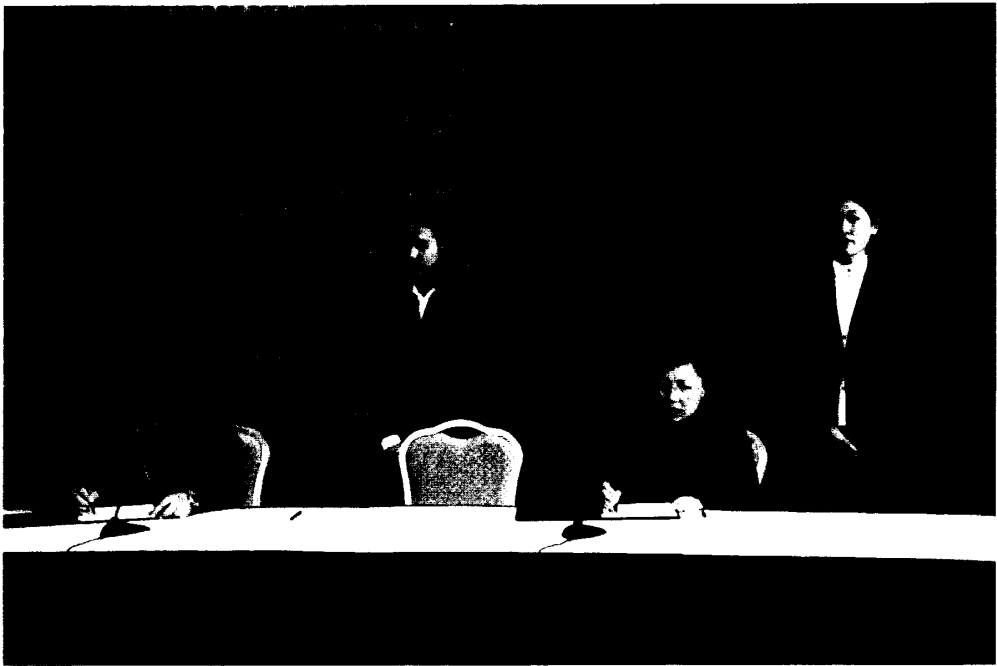
「演出交易會」演出實況（一）



「演出交易會」演出實況（二）



二〇〇四年至二〇〇五年節目意向簽約發布會（一）



二〇〇四年至二〇〇五年節目意向簽約發布會（二）



中方與我方表演團體進一步談論到合作的可能



「企業與文化聯姻建築與藝術融合；熱烈
祝賀第五屆中國上海國際藝術節隆重舉行」



「第五屆中國上海國際藝術節」大型標示牌



上海各區配合國際藝術節的小型演出舞台



第五届中国上海国际艺术节 演出交易会 参展须知

1. 凡被正式邀请参加演出交易会的单位（机构）应在参会注册时携带交易会通知书或本届交易会展位费收据（复印件亦可）；及演出资质证明或代理委托书来会报到。
2. 每个标准展位限定一个参展单位（机构）二名代表（可办理注册手续，领取证件）。每个参展单位如需增加代表，须按规定向交易会会务组申报并办理增额代表证手续，并交付增额代表费（增额代表可参与交易会期间的部分活动）。
3. 为鼓励民营演出经纪人机构参展，凡持证的民营演出经纪人在一个标准展位如需增加参展单位（机构）须向交易会会务组申报，经同意后可按规定办理注册交费手续。如未经批准，每个展位内仅准许布置一家机构（单位）的宣传品。
4. 为提高交易会项目洽谈质量，每个参展单位（机构）必须指定一名具有决策权及洽谈经验的人员为项目洽谈主谈人，并佩戴交易会统一发放的主谈人证件。
5. 凡因项目洽谈自带翻译人员的单位（机构），可向交易会会务组进行申报，并办理入场手续，翻译证件的收费将给予特别优惠的价格。
6. 每位参展代表在9月25日前请交彩色一寸近期正面照片一张。由交易会统一制作注册证件（代表证、洽谈证等），并以此证作为进入交易会现场的唯一有效证件。任何人员不得擅自涂改或伪造证件。逾期未交报名照者，在报到时可由交易会指定机构拍摄快照制作证件。
7. 各参展单位（机构）应根据规定的展位面积和展板规格设计制作宣传品。组委会有权对张贴、播放违反我国国家法律法规及不符合本次交易会展出要求的宣传品、音像制品提出意见，并责成有关参展单位更换布展宣传内容。
8. 交易会展厅将配备大屏幕滚动播放设备，并有录像机、电视机等租用。参展单位（机构）如需租用上述设备，可在注册时报会务组，由会务组统一办理设备租用手续。
9. 根据上海国际会议中心展馆管理要求，交易会期间，禁止任何人携带盒饭、食物、饮料入场。
10. 交易会设立商务中心，有偿提供复印、国际国内长途电话、传真、电子邮件、中英文打字、代订机票等代理服务。
11. 交易会期间举办的各类活动，包括开幕式、报告会、座谈会、招待会、观摩等，都印有专门的入场证，参会代表均须凭交易会发放的相关证件参与各项活动。
12. 参会代表应衣冠整洁、举止文明、礼貌交往、文明洽谈。交易会洽谈期间，请提前10分钟进场，做好各项准备工作。
13. 交易会开幕式期间，进入上海国际会议中心的道路将由公安部门配合管理，凡出席开幕式的贵宾、参会代表、记者等车辆进出，请向交易会会务组申请领取由交易会会务组特制的车辆通行证。
14. 参展单位应积极协助展馆及交易会会务组做好展区内的安全、防火、防盗、卫生工作。
15. 第五届中国上海国际艺术节组委会展览交易部于2003年10月19日-10月22日在上海国际会议中心设立会务组现场办公，负责交易会期间的工作。届时，参加交易会的代表如有事情可与会务组联系。



The 5th China Shanghai International Arts Festival

The Shanghai Performing Arts Fair

NOTICE TO PARTICIPANTS

1. Be advised to carry with you the documents, including the official notification of the Fair, certificate of performance qualification, or letter of power of attorney and receipt of the booth fees, and register at the reception desk.
2. Per standard booth for each participating unit, 2 delegates or less may register and be issued Delegate Card. The participating unit may apply to the Exhibition and Fair Department of the Organizing Committee of CSIAF for additional delegates, and pay the fees as specified by the Fair. The additional delegates may attend part of the activities organized by the Fair.
3. For upgrading the quality of business talks, each participating unit should appoint an experienced person who is able to make decision at any moment as chief project manager and negotiator, and be easily identified by the tag he wears.
4. The participating unit may apply to the Organizing Committee of CSIAF for issuing of the interpreter certificate in case it has its own interpreters available. The fee for the interpreter certificate will be offered at a very favorable price.
5. Each delegate is required to deliver one latest standard color photo to the Exhibition and Fair Department no later than September 25. The certificate (Delegate Card and Business Card) with the individual's photo on, which is issued by the Fair, is the only valid document for entry to the exhibition hall of the Fair. No alteration and transfer is allowed. If necessary, photo could be taken at the Registration Desk where the paid service of instant photo shots is available.
6. Check your booth location at the layout map and set up your booth as required. The Exhibition and Fair Department of the Organizing Committee of CSIAF reserves the right to require the necessary changes be made to the contents of the booth set up by the participant.
7. The large screen is hung high in the exhibition hall for promotional show programs. TV sets and video players operated by the fair technicians are available for renting. Register at the reception desk and declare the programs you want to show. The Fair will arrange the order of the shows when the rental fee is cleared.
8. As per the rules of the Exhibition Hall of Shanghai International Convention Center, no food, nor bottle drinks is allowed to be hand carried into the hall.
9. Paid services of photocopy, IDD, DDD, Fax, Email, Chinese and English typing/translation and air ticket booking are available at Fair's Business Center.
10. Admission to the Fair's activities, including opening ceremony, lectures, forums, receptions, theatre performances is allowed by the cards or tickets issued by the Fair only.
11. Be advised to be dressed formally when attending various activities. **Confused noises are banned in the exhibition hall.** Please arrive at the exhibition hall 10 minutes earlier.
12. Traffic will be controlled and coordinated by the Police Department during the opening ceremony. Car passes are to be issued as per the relevant traffic regulations.
13. Be advised that security, fireproofing and cleaning of the booths be taken care of by each participant.
14. The Exhibition and Fair Department of the Organizing Committee of CSIAF will open up an office to deal with the daily routine work at the Fair from Oct. 19 to 22. Please contact the office should you have any query during that period.



第五届中国上海国际艺术节 演出交易会 交易规则

1. 国内外演出经纪机构、演出经纪人、演出团体、演出场所需按演出交易会细则有关规定报名，经组委会展览交易部确认后参加交易。
2. 参加交易会的单位必须具备演出资质证明或代理委托书。
3. 参加交易团及个人均须遵守国务院颁发的《营业性演出管理条例》及文化部颁发的《营业性演出管理条例实施细则》等文化法规，开展公平交易、平等竞争。
4. 文化部在现场设立涉外咨询办公室，提供涉外演出咨询。凡涉外演出项目，交易双方在签定意向前均须交涉外咨询办公室预审。
5. 参展单位达成涉外演出项目意向应填写《涉外项目演出交易意向书》或《洽谈意向表》，中国节目国内演出协议应填写《演出交易协议书》。



The 5th China Shanghai International Arts Festival

The Shanghai Performing Arts Fair

RULES OF TRANSACTION

1. The performing arts management companies, promoters, art groups and venue management should conduct business in accordance with the Fair's rules and regulations and be allowed to trade at the Fair only after permission granted by the Exhibition and Fair Department.
2. The Participating unit should own a valid Certificate of Business Qualification, or a valid Letter of Power of Attorney.
3. Each company or individual should observe the "Performance Management Business Rules" issued by the State Council as well as "The Detailed Business Regulations for the Practice of Performance Management" and other laws for Cultural Management issued by the Ministry of Culture. All transactions shall be conducted on a fair and equitable basis.
4. The Ministry of Culture, P.R. China, will open up a consulting office at the Fair. The contracting parties are required to forward copies of their Letter of Intent to the said office for preview before signing.
5. The parties concerned are required to complete a Letter of Intent in case they have reached an agreement of cooperation in any respect.



第五届中国上海国际艺术节 演出交易会 布展撤展规定

布展时间：2003年10月19日 9:00——17:00

撤展时间：2003年10月22日 16:00

地 点：上海国际会议中心底层展厅
浦东滨江大道2727号

有关布撤展规定如下：

1. 参展单位(机构)应持交易会有效证件按交易会提供的指定场地、展位进行布展。
2. 参展单位在布展时如有特殊要求，请于9月25日前以书面形式传真或送达中国上海国际艺术节组委会展览交易部，征得同意由指定搭建单位进行搭建。特殊搭建部分所发生的费用由参展单位自理。逾期不报届时只能按标准展位进行布置。
3. 进场时间：根据上海市交警总队规定，货车出入上海国际会议中心必须在晚上8:00以后，还须随车携带由会务组提供的通行证。
4. 装运搭建布展器材的货车，必须停靠在国际会议中心7号门前，货物一律从7号门进出。
5. 为避免损坏馆内的大理石地面，进入馆内的任何登高操作须用移动扶手梯子，其底部必须用软底材料包裹，手推车轮要求是胶木或橡胶材料，严禁铁轮手推车入馆。
6. 场内的柱子和墙面均不准张贴与悬挂任何宣传物品。
7. 参展单位(机构)在布撤展时，不得以硬物撞击地面，不得损坏地面，墙面，如有损坏，按场馆有关规定赔偿。
8. 参展单位如欲改变原有的电器设备及线路，自行安装大功率的灯具或电器，需提前5天以书面形式告之艺术节组委会展览交易部，经同意后方可作特殊改装。超出展馆规定功率以外的用电费用自理。未经许可，任何单位不得擅自变动或安装电器设备。
9. 参展单位对有关搭建展板电器等设备完好性的投诉必须在交易会开幕前(19日上午12:00前)提出，逾期交易会会务组将认为现场租借的设备及搭建展位完好无损，参展单位验收合格。
10. 场馆内地面承重300kg/m²，内门尺寸：宽1.8米，高2.4米
11. 布展期间做好防火防盗工作，场内严禁吸烟和堆放或使用易燃、易爆物品，私人物品请自行妥善保管。
12. 参展单位须按规定的布展及撤展时间进行布展撤展，不得提前或延迟。



The 5th China Shanghai International Arts Festival
The Shanghai Performing Arts Fair
NOTICE FOR BOOTH SETUP

For Setup:

9:00 — 17:00 Oct.19th 2003

For Dismantling:

16:00 Oct.22th 2003

Venue:

Shanghai International Convention Center

1. Please present the valid certificates issued by the Fair and set up the booth at the designated location with equipments provided by the Fair.
2. Please submit special requirement for booth setup in written form, if any, to the Exhibition & Fair Department of the Organizing Committee no later than Oct.20.
3. Trucks are allowed into the Shanghai International Convention Center only after eight o'clock Through Gate No.7.
4. Please be careful not to damage the marble floor and walls of the exhibition hall when setting up the booth.
5. No posters or other publicity materials are allowed to post or hang on the walls and pillars of the exhibition hall.
6. Request for installing high-powered electric equipments has to be submitted one week ahead to the Exhibition & Fair Department of the Organizing Committee.
7. No smoking and no using any inflammable materials in the exhibition hall.

第五届中国上海国际艺术节演出交易会
The Fifth China Shanghai International Arts Festival Performing Arts Fair
代表名册
List of Delegates

一、国际著名艺术节板块 International Arts Festivals

注册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
A01	A91	欧洲艺术节协会 European Festivals Association 比利时弗兰德艺术节 Festival of Flanders Brussels	1. 总经理 Jan Briers, General Manager (比利时弗兰德艺术节 Festival of Flanders Brussels)
A02	A94	国际艺术经理人协会 (IAMA) International Artist Managers' Association	2. 主席 James Brown, Chairman (英国 Hazard Chase 经纪公司董事总监 Managing Director, Hazard Chase Limited)
A03	A92	捷克布拉格之春艺术节 Prague Spring Festival	3. 节目总监 Antonin Matzner, Program Manager 4. 海外艺术家事务部经理 Ondrej Zelenka, Director of the Foreign Artists Department
A04	A96	美国肯尼迪演艺中心 The John F. Kennedy Center for the Performing Arts, U.S.A	5. 副总裁 Alicia Adams, Vice President
A05	E103	香港艺术节 The Hong Kong Arts Festival	6. 节目总监梁掌玮 Grace Lung, Programme Director, Hong Kong Arts Festival Society
A06	E102	新加坡艺术节 (新加坡国家艺术理事会) Singapore Arts Festival (National Arts Council)	7. 节目与国际发展处副处长蔡爱莲 Chua Ai Liang, Deputy Director, Programmes and International Development 8. 国际关系艺术行政员陈玉明 Tan Sze Meng, Administrator, International Development
A07	E101	西班牙作家和音乐人协会 (西班牙艺术节) General Society of Authors and Editors of Spain (Spanish Arts Festival)	9. 首席代表 Maria Cruz Alonso Antolin, China Chief Representative
A08	E104	澳门国际音乐节/ 澳门艺术节 The Macao International Music Festival & the Macao Arts Festival	10. 文化局副局长王世红 Wong Sai Hong, Vice Director of the Cultural Institute of Macao SAR 11. 澳门演艺学院院长梁晓鸣 Liang Xiao Ming, Conservatório de Macao 12. 澳门乐团总经理曹以辑 Cao Yi Ji, General Manager of Macao Orchestra
A09	B42	澳大利亚昆士兰表演艺术中心 Queensland Performing Arts Center	13. 艺术总监 John Kotzas, Artistic Director
A10	E105	意大利普契尼歌剧节 The Puccini Festival	14. 代表 Marco Bianchi 夫妇, Representative (意大利普契尼歌剧节) FormArt Communication, Culture and Entertainment Division)
A11	A95	美国演出商协会 APAP (芭芭什艺术咨询公司代理) Association of Performing Arts Presenters (represented by Barbash Arts Consulting, Inc., U.S.A)	15. 总裁 Cathy Barbash, President, (芭芭什艺术 咨询公司 Barbash Arts Consulting, Inc)

二、海外著名交易会板块 International Arts Markets

	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
B01	F23	加拿大 CINARS 国际演出交易会(迪那摩剧团代理) CINARS (represented by Dynamo Theatre)	16. 营销总监 Patrice St-Pierre, Marketing Director, Dynamo Theatre
B02	F24	法国戛纳 MIDEM 国际音乐与唱片交易会 MIDEM-Reed Midem	17. 代表 Udo Hoffmann, General Manager Representative (Logistix Intergrated Communication,) other representatives from Logistix: 18. 总经理 Sun Xiang Yan, General Manager 19. 项目经理 Ma Yuan, Project Manager 20. 项目经理 Joann Huang, Project Manager
B03	F25	日本东京演出交易会 (东京艺术见本市) Tokyo Performing Arts Market	21. 海外推广总监 Raye Tomimori, Program Director, International Programs
B04	F26	日本国际舞台艺术交流中心 Pacific Basin Arts Communications	22. Makiko Tochigi
B05	F27	新加坡亚洲演出交易会 / 滨海大剧院 Asian Arts Mart, Singapore (The Esplanade Co., Ltd.)	23. 总裁 Benson Puah, President 24. 执行助理 Grace Low, Executive Assistant to CEO (滨海大剧院 The Esplanade Co., Ltd.)

三、海外机构板块 International Performing Arts Institutions

注册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
C01	B41	美国哥伦比亚经纪公司 Columbia Artists Management Inc.	25. 副总裁 Douglas Sheldon, Vice President
C02	B43	英国 Glynis Henderson 经纪公司 Glynis Henderson Productions, UK	26. 总监 Glynis Henderson, Director
C03	B44	西班牙 IBERARTE 经纪公司 IBERARTE, Spain	27. 亚洲总监 Cristina Pensado, Asia Manager
C04	E110	美国 David Lieberman 经纪公司 David Lieberman/Artist's Representative, U.S.A	28. 总裁 David Lieberman, President
C05	B52	英国 Cheek by Jowl 话剧团 Cheek by Jowl Theatre Company, UK	29. 制作人 Roy Luxford, Producer
C06	B53	荷兰 Introdans 舞团 INTRODANS, Netherlands	30. 艺术总监 Roel voorinthlot, Artistic Director
C07	B54	澳大利亚北方舞蹈团 Dance North, Australia	31. 总经理 Henry Laska, General Manager
C08		挪威广播乐团 Norwegian Radio Orchestra	32. 乐团总监 Holger Gulbrandsen, Orchestra Director 33. 顾问 Elise Chen, Consultant
C09	B48	德国凯姆尼茨歌剧院 Oper Chemnitz, Germany	34. 节目总监 Dr. Karl-Hans Moller, Manager/Chefdramaturg
C10	E126	美国 Alithea 哑剧团 Alithea Mime Theatre, U.S.A	35. 艺术总监 C.Nicholas Johnson, Artistic Director
C11	E107	澳大利亚风车演出经纪公司 Windmill Performing Arts, Australia	36. 总经理 David Malacari, General Manager
C12	B47	俄罗斯斯威尔德洛夫斯克国家爱乐乐团 Sverdlovsk State Philharmonic, Russia	37. 总经理 Alexander Kolotursky, General Manager 38. 国际部经理 Alexey Kraynov, Manager of the International Department
C13	E113	保加利亚国家电台 Bulgarian National Radio	39. 音乐制作与演出团体部总监 Momchil Labenov Georgiev, General Director of the Department of Music Production and Group Performance

C14	E108	比利时 TRANSAT LINE 公司 TRANSAT LINE, Belgium	40. 经理/演员 Jean Francois Maljean, Manager/ Artist
C15	B45	日本潘达艺能有限公司 PANDA ART CO.LTD, Japan	41. 董事长潘守智 Pan Shouzhi, President
C16	E111	马来西亚 IMPAC 演出经纪公司 INTERNATIONAL MALAYSIAN PERFORMING ARTS CORP. SDN BHD	42. 董事经理 Shireen Woon Lee Kheng, Managing Director 43. Woon Li Fung 44. 监制 John Eramanis, Supervising Producer 45. 艺术总监 Rosalind Russell, Artistic Director
C17		香港中乐团 Hong Kong Chinese Orchestra	46. 行政总监钱敏华 Celina M. W. Chin, Executive Director
C18		美国 DBA 制作公司 DBA PRODS., INC, U.S.A	47. 总裁 Daniel Ben Av, President
C19	E106	意大利福马特公司 FormArt Communication, Culture and Entertainment Division, Italy	48. 执行制作人 Luigi Mlecchi, Executive Producer 49. 项目协调 Viola Rispoli, Coordinator 50. 公关经理 Zhuang Minmin, Public Relation Manager
C20	B49	埃及国家文化中心/开罗歌剧院 The Egyptian National Cultural Center (Cairo Opera House)	51. 艺术顾问 Hassan Kamy, Artistic Consultant 52. 艺术顾问助理 Amany Said, Assistant of Artistic Consultant
C21		爱尔兰“大河之舞” Riverdance, Ireland	53. 制作人 Julian Erskine, Producer
C22	B50	匈牙利国家歌剧院 Hungarian State Opera	54. 国际部主任 Marta Polos, Head of the International Department
C23	F35	阿尔巴尼亚地拉那民间艺术团 Albania Tirana Folk Group	55. 演员 Gramos, Artist
C24		日本大阪爱乐乐团 (日本国际旅行株式会社代理) Osaka Philharmonic Orchestra (represented by Japan International Tours Co. Ltd)	56. 国际部部长蔚晓辉 Wei Xiaohui, International Department (日本国际旅行株式会社 Manager, Japan International Tours Co. Ltd)
C25	F34	香港明辉文娱有限公司 Manfull Cultural & Entertainment Limited	57. 董事总经理张明 Chang Ming, Director & General Manager 58. 文静仪
C26	B51	匈牙利布达佩斯 Honved 歌舞团 Honved Ensemble, Budapest	59. 副总监 Tamas Csapo, Deputy Director 60. 艺术顾问 Andras Suranyi, Artistic Consultant
C27	E112	美国 Gill 世界娱乐公司 (新加坡分公司) Gill Worldwide Entertainment (Singapore Division)	61. 主席 Paramjit Gill, Chairman
C28		韩国“世外桃源”唱片和音乐经纪公司 Arcadia Records & Music Management	62. 总裁 David K. Lee, President
C29		加拿大 Diagramme 经纪公司 Diagramme, gestion culturelle	63. 总监 Tessa Goulet, Directrice
C30	E109	奥地利席尔瓦演艺公司 SILVA (BRASIL TROPICAL) Austrian Company of Performing Arts	64. 总裁 Edvaldo Carneiro e Silva, President
C31		日本 MO 综合企画 MO Management, Japan	65. 国际业务、企画等总策划—里见 良
C32		澳门文化中心 Macao Culture Center	66. 合约事务总监吴球 Mr. Kau Ng, Contract Director
C33		澳大利亚康顿娱乐公司 Condon Entertainment Pty Ltd	67. 总裁 Patrick Condon, President
C34	F32	美国西雅图 One Reel 机构 One Reel, U.S.A	68. 国际项目经理 Jane Corddry Langill, International Projects Director
C35	F33	香港龙音制作有限公司 ROI PRODUCTIONS LTD	69. 刘明 Liu Ming

四、台湾艺坛板块 Performing Arts Institutions from Taiwan

注册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
D01		台北市文化局 Department of Cultural Affairs Taipei City	70. 廖威浩局长 Liao Xianhao 71. 姚德群 Yao Dequn 72. 李应萍 Li Yingping 73. 林克华 Lin Kehua 74. 辜怀群 Gu Huaqun
D02		桃园县文化局 Cultural Affairs Bureau of Taoyuan County	75. 谢小蕴局长 Xie Xiaoyun 76. 助理王兰兮 Wang Lanxi
D03	F28 至 F32	新象文教基金会 New Aspect Cultural and Educational Foundation	77. 董事吴静吉博士 Wu Jingji 78. 行政总监许博允 Xu Boyun 79. 会员部主任庄淑娟 Zhuang Shujuan 80. 网路编辑黄慧玲 Huang Huiling 81. 京都代表前川由美子
D04		朱宗庆打击乐团 Ju Percussion Group	82. 执行长刘叔康 Liu Shukang 83. 活动企划杜惠芬 Du Huifen
D05		相声瓦社 Comedians Workshop	84. 行政总监张华芝 Zhang Huazhi 85. 企划黄旭庆 Huang Xuqing
D06		苹果儿童剧团 Apple Theater For Kids	86. 团长方国光 Fang Guohua
D07		中正文化中心 Chiang Kai-shek Cultural Center	87. 副主任李世明 Li Shimin 88. 组长于复华 Fu Hua 89. 秘书林亚兰 Lin Yalan
D08		中山大学 National Sun Yat-Sen University	90. 陈以亨教授 Chen Yiheng
D09		台北艺术大学 Taipei National University of the Arts, The Performing Art Center	91. 詹惠登教授 Zhan Huideng
D10		环境音乐制作所 Environment Musical Production	92. 节目总监许维城 Xu Weicheng 93. 行政特助张石明 Zhang Shiming 94. 大陆专员赵国宏 Zhao Guohong
D11		台北银行公益慈善基金会 Tai Peibank Charitable Foundation	95. 总干事蔡惠媛 Cai Huiyuan
D12		台北市立国乐团 Taipei Chinese Orchestra	96. 郭玉茹副团长 Guo Yuru
D13		文建会	97. 陈明宏 Chen Minghong
D14		台新文教基金会	98. 执行长黄韵瑾 Huang Yunjin

五、演出经纪人板块 Domestic Private-owned Companies & Individuals

册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
11	E121	上海全明星文化传播有限公司 Shanghai All Star Cultural Spreading Co., Ltd	99. 李楠 Li Nan 100. 秦栗茵 Qin Linyin
12	E122	上海创星文化艺术经纪有限公司 Shanghai Chuang Xing Cultural Broker Co., Ltd	101. *钱让义 Qian Rangyi 102. 陈丹丹 Chen Dandan
13	E123	广东湛江湛江“舞狮队” Guangdong Zhenjiang Suisi Lion-Performing Team	103. 陈土旺 Chen Tuwang 104. *艾春霞 Ai Chunxia
14	E124	上海新文化广播制作有限公司 Shanghai New Cultural Broadcasting Production Co., Ltd	105. 杨振华 Yang Zhenhua
	E125	上海桃园文化艺术有限公司 Shanghai Taoyuan Cultural & Artistic Co., Ltd	106. 黄洪 Huang Hong

六、国内演出机构板块 Central, Provincial and Municipal Performing Arts Institutions

注册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
F01	E119	河北省唐山市实验唐剧团 Tangshan Tang Opera Troupe, Hebei Province	107. 团长 郭新明 Guo Xinming 108. 艺术处处长李庆国 Li Qingguo
F02	G63-65	中国残疾人艺术团 China Disabled People's Performing Art Troupe	109. 残联副主席刘小成 Liu Xiaocheng 110. 副团长费微 Fei Wei 111. 艺术总监张继刚 Zhang Jigang 112. 策划经理卢炬 Lu Ju 113. 团长王原 Wang Yuan 114. 指导刘永泽 Liu Yongze
F03	G67	湖北剧院/武汉市演出公司 Hubei Performance Company / Wuhan Performance Company	115. 副总经理王斌 Wang Bin 116. 副总经理朱洪睿 Zhu Hongchun
F04	G66	昆明市文化局 Kunming Municipal Culture Bureau	117. 昆明市文化局副局长朱建国 Zhu Jianguo 118. 艺术处副处长罗新元 Luo Xinyuan 119. 产业公司总经理伍念生 Wu Niansheng 120. 昆明剧院包朝阳 Bao Zhaoyang 121. 导演杨毅敏 Yang Yimin 122. 刘玉匡 Liu Yukuang
F05	G71	广州粤剧团 Guangzhou Cantonese Opera Troupe of China	123. 副团长 谢海涛 Xie Haitao 124. 演出经理王坤明 Wang Kunming
F06	G70	北京市河北梆子剧团 Beijing Hebei Bangzi Theatre	125. 演出办副主任杨陆毅 Yang Luyi 126. 业务经理罗杰 Luo Jie
F07	E120	苏州市评弹团 Suzhou Pingtan (Story-telling & Ballad Singing) Troupe	127. 副团长金丽生 Jin Lisheng 128. 副团长尤志明 You Zhiming 129. 艺术档案室周玉昆 Zhou Yukun
F08	G72	新疆阿克苏塔里木歌舞团 Aksu Song and Dance Ensemble of Xingjiang Autonomous Region	130. 团长谷丽 Gu Li 131. 随员
F09	G69	中国辽宁歌舞团 辽宁民族乐团 Liao Ning Song And Dance Ensemble	132. 团长李绍栋 Li Shaocong 133. 副团长孙靖平 Sun Jingping 134. 演艺中心经理关新华 Guan Xinhua
F10	G73	天津市红辣椒文化艺术实业公司 Tianjin Pimiento Culture Art Industry Company 天津歌舞剧院 Tianjin Song and Dance Theatre	135. 总经理刘亚君 General Manager Ya Jun Liu 136. 演出部主任冯恩起 Director of Performance Department En Qi Feng
F11	G61-62	中国对外演出公司 China Performing Arts Agency 北京四海一家文化传播有限公司 上海中演文化艺术有限公司 Beijing One World Cultural Communication Company Ltd. CPAA Entertainment Ltd.(Shanghai)	137. “四海一家” 总经理田元 Tian Yuan 138. 副总监常柏玲 Chang Boling 139. 中演常务副总唐维瑛 Tang Weiyang 140. 高级项目经理陈倚天 Chen Yitian
F12	G68	河北省歌舞剧院 Hebei Song & Dance Theatre	141. 副院长刘湘南 Liu Xiangnan 142. 公司经理高栋阁 Gao Dongge
F13	E117	上海越剧院 Shanghai Yueju Opera Theatre	143. 副院长曾祖德 Zeng Zude 144. 王欢 Wang Huan
F14	E118	中国福利会儿童艺术剧院 China Welfare Society Children's Art Theatre	145. 崔志新 Cui Zhixin 146. 董金铭 Dong Jinming
F15	E119	Shanghai Shang Yin Performing Co., Ltd.	147. 秦尚修 Qin Shangxiu 148. 肖建江 Xiao Jianjiang

16	E114-115	上海东亚演出有限公司 Shanghai East Asia Performance Co., Ltd.	149. 总经理汪卫国 Wang Weiguo 150. 黄 罕 Huang Jun 151. 朱建平 Zhu Jianping 152. 俞 健 Yu Jian 153. 张 琴 Zhang Qin 154. 姚伟力 Yao Weili
F17		云南省演出公司 Yunnan Municipal Performing Company	155. 副总经理 何孝民 He Xiaomin 156. 部门经理 杨筱琴 Yang Xiaoqin
F18		成都市演出公司 Chendu Municipal Performing Company	157. 张洁 Zhang Jie

七、精品工程 China's Excellent Performance Projects

注册号	展位号	单位名称	剧目名称	代表姓名/职位
G01	K86	北京京剧院 Peking Opera Theater of Beijing	京剧《宰相刘罗锅》	158. 周铁林 Zhou Tielin 159. 刘长江 Liu Changjiang
G02	K87	河北省梆子剧院 Hebei Bangzi Theatre of Hebei Province	河北梆子《钟馗》	160. 副院长王新生 Wang Xincheng 161. 翻译李英杰 Li Yingjie
G03	K84	辽宁省歌剧院 Liaoning Opera House	歌剧《苍原》	162. 主任夏锦瑜 Xia Jinyu 163. 主任助理王智松 Wang Xuesong
G04	K88	中国戏曲学院 Academy of Chinese Traditional Opera	京剧《杜十娘》	164. 教务处副处长郑重华 Zheng Chonghua 165. 演出办公室主任郝雄钊 Hao Xiongzhao 166. 制作人姚志强 Yao Zhiqiang
G05	K83	新疆喀什地区歌舞剧团 Xinjiang Kashi Song & Dance Ensemble	歌舞《喀什噶尔》	167. 局党委书记、副局长袁健新 Yuan Jianxin 168. 团长阿里木江 A li mu jiang 169. 发展公司经理万年青 Wang Nianqing
G06	G76	天津京剧院 Beijing Opera Theatre of Tianjin	京剧《华子良》	170. 院长刘益民 Liu Yimin 171. 副书记江大维 Jiang Dawei 172. 实验京剧团副团长张寿和 Zhang Shouhe
G07	K82	遵义市杂技团/贵州省歌舞团 Zunyi Acrobatic Troupe and Guizhou Provincial Song & Dance Ensemble	杂技《依依山水情》	173. 演出中心经理袁伟 Yuan Wei 174. 艺术处处长张宝林 Zhao Baolin
G08	K85	福建省实验闽剧院 Fujian Experimental Minju Opera Theatre	闽剧《贬官记》	175. 院长林瑛 Lin Ying 176. 副院长林丽娟 Lin Lijuan
G09	G75	重庆市川剧院 Sichuan Opera Theatre of Chongqing	川剧《金子》	177. 王 焱 Wang Hao
G10	G74	昆明市花灯歌舞剧团 Kunming Lantern Song & Dance Theatre	歌舞《小河淌水》	178. 团长王亦工 Wang Yigong
G11	K84	兰州歌舞剧院 Lan Zhou Song & Dance Theatre	歌舞《大梦敦煌》	179. 苏孝林 Su Xiaolin 180. 刘和平 Liu Heping 181. 刘玉民 Liu Yumin

八·上海文化广播影视集团 Shanghai Media & Entertainment Group

注册号	展位号	参展单位名称	代表姓名/职位
H01		上海文广传媒集团 Shanghai Media Group	182. *邱洁宇 Qiu Jieyu 183. 顾伟康 Gu Weikang 184. 陈湘云 Chen Xiangyun 185. 陈健莹 Chen Jianying 186. 陶冶 Tao Ye 187. 钟征宇 Zhong Zhengyu 188. 方英 Fang Ying 189. 吴莲娜 Wu Lianna
H02	H4-6	上海京剧院 Shanghai Beijing Theatre	190. *高美芬 Gao Meifen 191. 洪亦非 Hong Yifei
H03	F14	上海淮剧团 Shanghai Huaiju Troupe	192. *夏永强 Xia Yongqiang 193. 李健平 Li Jianping
H04	H7	上海昆剧团 Shanghai Kunju Troupe	194. *杨碧云 Yang Biyun 195. 张磊 Zhang Lein
H05	H10-12	上海滑稽剧团 Shanghai Farce Troupe	196. *王再平 Wang Zaiping 197. 袁建荣 Yuan Jianrong
H07		上海话剧艺术中心 Shanghai Dramatic Arts Center	198. *梁新宇 Liang Xinyu 199. 吴嘉 Wu Jia
H06	H13-15	上海木偶剧团 Shanghai Puppet Troupe	200. *何晓星 He Xiaoxing 201. 黄鹤明 Huang Heming
H08		上海杂技团 Shanghai Acrobatic Troupe	202. *高永基 Gao Yongji 203. 潘沛明 Pan Peiming
H09	F16	上海歌剧院 Shanghai Opera House	204. 曹建申 Chao Jianshen 205. 印兆伟 Yin Zhaowei
H10	F19	上海歌舞团 Shanghai Song and Dance Troupe	206. *施少平 Shi Shaoping 207. 周建新 Zhou Jianxin
H11	F20	上海芭蕾舞团 Shanghai Ballet Troupe	208. *周中洛 Zhou Zhongluo 209. 黄秀贞 Huang Xuzhen
H12	F17	上海交响乐团 Shanghai Symphony Orchestra	210. *陈光宪 Chen Guangxian 211. 陈兵 Chen Bing
H13		上海民族乐团 Shanghai Traditional Music Orchestra	212. *庄志伟 Zhuang Zhiwei 213. 薛抗美 Xue Kangmei
H14		上海广播交响乐团 Shanghai Broadcasting Symphony Orchestra	214. *朱家祥 Zhu Jiaxiang 215. 吴彩梁 Wu Cailiang
H15	F15	上海东方青春舞蹈团 Shanghai Oriental Youth Dancing Troupe	216. *陈飞华 Chen Feihua 217. *翁增辉 Wen Zenghui
H16	H8-10	上海大剧院总公司 Shanghai Grand Theatre Group 上海大剧院 Shanghai Grand Theatre 兰心大戏院 Lyceum Theatre 上海美琪大戏院 Shanghai Majestic Theatre 上海宛平剧院 Shanghai Wanping Theatre 艺海剧院 Shanghai Art Theatre 上海音乐厅 Shanghai Concert Hall 上海市演出公司 Shanghai Arts Corp. 上海市演出公司 Shanghai Municipal Performance Company 上海芭蕾舞团 Shanghai Ballet 上海广播交响乐团 Shanghai Broadcasting Symphony Orchestra	218. *周澄宇 Zhou Chengyu 219. 吴岚 Wu Lan 220. 黄莉莉 Huang Lili 221. 周琳 Zhou Lin

第五屆中國上海國際藝術節演出交易會 參與名單

	姓名	職稱
1.	吳靜吉	1. 新象文教基金會 董事 2. 學術交流基金會 執行長 3. 戲劇界泰斗
2.	陳明宏	文建會編審
3	廖咸浩	台北市政府文化局 局長
4	謝小蘊	桃園縣政府文化局 局長
5	許博允	新象文教基金會 行政總監
6	辜懷群	新舞台
7	李世明	國立中正文化中心 副主任
8	郭玉茹	台北市國樂團 副團長
9	陳以亨	1.國立中山大學人力資源管理研究所 教授 2.高雄地區文化推展工作 召集人
10	于復華	國立中正文化中心 企劃組組長
11	詹惠登	國立台北藝術大學 教授
12	蔡惠媛	台北銀行慈善公益基金會 總幹事
13	林亞蘭	國立中正文化中心 主任秘書
14	李應平	台北市政府文化局
15	姚德群	台北市政府文化局
16	許維城	環境音樂製作所 節目總監
17	張石明	環境音樂製作所 行政特助
18	趙國宏	環境音樂製作所 專員
19	方國光	蘋果兒童劇團 團長
20	劉叔康	朱宗慶打擊樂團 執行長
21	杜惠芬	朱宗慶打擊樂團 活動企劃
22	張華芝	相聲瓦舍 行政總監
23	黃旭慶	相聲瓦舍 企劃
24	莊淑娟	新象文教基金會 會員部主任
25	黃慧玲	新象文教基金會 網路編輯企劃
26	劉智龍	新舞台
27	周小玉	新舞台

資料來源：財團法人國際新象文教基金會